



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

COMISIÓN DE RECURSOS GENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA

Quinta reunión intermedia del Grupo de Contacto
(Roma, Italia, 5-10 de febrero de 2001)

REVISIÓN DEL COMPROMISO INTERNACIONAL SOBRE LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS, EN ARMONÍA CON EL CONVENIO SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA

TEXTOS ESTABLECIDOS POR EL GRUPO DE CONTACTO DURANTE SU QUINTA REUNIÓN INTERMEDIA PARA LOS ARTÍCULOS 17, 18, 20 Y 21; PROPUESTA DEL PRESIDENTE DE UN NUEVO ARTÍCULO 8 BIS; Y TEXTOS PROPUESTOS PARA LOS ARTÍCULOS 11, 12.2 Y 12.5 (PARA SU POSIBLE INCORPORACIÓN AL ARTÍCULO 13)

La quinta reunión intermedia del Grupo de Contacto del Presidente se ocupó solamente de un tema: continuación de las negociaciones para la revisión del Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos, en armonía con el Convenio sobre la Diversidad Biológica. Se estableció el texto de los Artículos 17, 18, 20 y 21; y una propuesta del Presidente de un nuevo Artículo 8 bis. El presente documento contiene el texto que sigue para que conste en acta:

	<i>Página</i>
Texto del Artículo 17, <i>Órgano rector</i>	1
Texto del Artículo 18, <i>Secretaría</i>	3
Texto del Artículo 20, <i>Enmiendas del Compromiso</i>	4
Texto del Artículo 21, <i>Enmiendas de los Anexos</i>	5
Propuesta del Presidente de un nuevo Artículo 8 bis, <i>Colecciones ex situ de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura mantenidas por los centros internacionales de investigación agrícola del GICAI y otras instituciones internacionales</i>	6
Texto propuesto durante la quinta reunión del Grupo de Contacto para los Artículos 11, 12.2 y 12.5 (para su posible incorporación al Artículo 13)	
<i>Apéndice A: Lista de delegados y observadores</i>	10
<i>Apéndice B: Composición del Grupo de Contacto</i>	

Por razones de economía se ha publicado un número limitado de ejemplares de este documento. Se ruega a los delegados y observadores que lleven a las reuniones los ejemplares que han recibido y se abstengan de pedir otros, a menos que sea estrictamente indispensable.

**TEXTO DEL ARTÍCULO 17, ESTABLECIDO POR EL GRUPO DE CONTACTO
DURANTE SU QUINTA REUNIÓN INTERMEDIA**

Artículo 17 – Órgano rector

17.2 Las funciones del órgano rector consistirán en fomentar la plena aplicación del Compromiso, teniendo en cuenta sus objetivos, y en particular:

- a) impartir instrucciones y orientaciones sobre políticas y ocuparse de la supervisión y aprobación de las recomendaciones que sean necesarias para la aplicación del Compromiso, y en particular para el funcionamiento del Sistema multilateral de acceso y distribución de los beneficios;
- b) tener en cuenta el estado de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura y sus repercusiones en la seguridad alimentaria mundial;
- c) [examinar periódicamente y, en caso necesario, actualizar el Plan de acción mundial progresivo previsto en el Artículo 8;]
- d) aprobar planes y programas para la aplicación del Compromiso;
- e) aprobar y examinar periódicamente la estrategia de financiación para la aplicación del Compromiso;
- f) [aprobar el presupuesto del Compromiso;]
- g) estudiar la posibilidad de establecer los órganos auxiliares que puedan ser necesarios y sus respectivos mandatos y composición;
- h) establecer, en caso necesario, un mecanismo apropiado, como por ejemplo una cuenta fiduciaria, para recibir y utilizar los recursos financieros que se depositen en ella con destino a la aplicación del Compromiso Internacional;
- i) establecer cooperación con otras organizaciones internacionales pertinentes sobre asuntos abarcados por el presente Compromiso, incluida su participación en la estrategia de financiación;
- j) examinar y aprobar, cuando proceda, enmiendas del Compromiso, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 20;
- k) examinar periódicamente y, en caso necesario, modificar los anexos del presente Compromiso, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 21;
- l) estudiar las modalidades de una estrategia para fomentar las contribuciones voluntarias, en particular con respecto a los Artículos 14 y 16;
- m) desempeñar cualesquiera otras funciones que puedan ser necesarias para el logro de los objetivos del presente Compromiso.

17.3 El órgano rector estará formado por todas las Partes en el presente Compromiso.

17.4 Cada Parte dispondrá de un voto¹ y podrá estar representada en las reuniones del órgano rector por un único delegado, que puede estar acompañado de un suplente y de expertos y asesores. Los suplentes, expertos y asesores podrán tomar parte en las deliberaciones del órgano rector pero no votar, salvo en el caso de un suplente que esté debidamente autorizado para sustituir al delegado.

17.5 Las Naciones Unidas, sus organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica, así como cualquier Estado que no sea parte en el presente Compromiso Internacional, podrán estar representados en calidad de observadores en las reuniones del órgano rector. Cualquier otro órgano u organismo, ya sea gubernamental o no gubernamental, que esté

¹ Con sujeción a la base jurídica del presente Compromiso.

calificado en sectores relativos a la conservación y la utilización sostenible de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura y que haya informado a la Secretaría de su deseo de estar representado en calidad de observador en una reunión del órgano rector, podrá ser admitido a menos que se oponga un tercio como mínimo de las Partes presentes. La admisión y participación de observadores estará sujeta al reglamento interno aprobado por el órgano rector.

[17.6 Las Partes harán todo lo posible para llegar a un acuerdo por consenso sobre cualesquiera asuntos. Si se han agotado todos los esfuerzos para alcanzar el consenso y no se llega a un acuerdo, las decisiones se tomarán, como último recurso, por una mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes, salvo en los casos en los que se establezca expresamente que se requiere el consenso².]

[SUSTITUCIÓN DE 17.6 Y 17.9. El órgano rector acordará y adoptará por consenso su reglamento interno y los de cualesquiera órganos auxiliares que establezca, así como el reglamento financiero, que deberán estar en consonancia con el presente Compromiso.]

17.7 A los efectos del presente Artículo, por “Partes presentes y votantes” se entenderán las que estén presentes y emitan un voto afirmativo o negativo.

17.8 Una Organización Miembro de la FAO que sea Parte y los Estados Miembros de esa Organización Miembro que sean Partes ejercerán sus derechos de miembros y cumplirán sus obligaciones como tales, de conformidad, *mutatis mutandis*, con la Constitución y el Reglamento General de la FAO¹.

17.9 [El órgano rector podrá adoptar y modificar, en caso necesario, su propio reglamento interno, que no deberá ser incompatible con el presente Compromiso².]

17.10 Será necesaria la presencia de delegados en representación de la mayoría de las Partes para constituir quorum en cualquier reunión del órgano rector.

17.11 El órgano rector celebrará reuniones ordinarias por lo menos una vez cada dos años. Estas reuniones se celebrarán, en la medida de lo posible, coincidiendo con las reuniones ordinarias de la Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura.

17.12 Las reuniones extraordinarias del órgano rector se convocarán previa solicitud por escrito de al menos un tercio de las Partes en el presente Compromiso.

17.13 El órgano rector elegirá sus Presidente y Vicepresidentes, (que se denominarán colectivamente “la Mesa”).

² La negociación final de estos textos dependerá de la negociación de los Artículos 20 y 21.

**TEXTO DEL ARTÍCULO 18, ESTABLECIDO POR EL GRUPO DE CONTACTO
DURANTE SU QUINTA REUNIÓN INTERMEDIA**

Artículo 18 - Secretaría

18.1 El Secretario del órgano rector será nombrado por el [Director General de la FAO, con la aprobación del [órgano rector] [de la Mesa]].]

o bien

[18.1 La Secretaría de la Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura actuará como Secretaría del órgano rector, con la asistencia del personal que sea necesario.]

18.2 La Secretaría contará con el personal que sea necesario, con la aprobación del órgano rector.

18.3 La Secretaría podrá delegar o compartir algunas actividades, con arreglo a las condiciones que apruebe el órgano rector.

18.4 La Secretaría desempeñará las siguientes funciones:

- a) organizar las reuniones del órgano rector y prestarles los servicios necesarios;
- b) prestar asistencia al órgano rector en el desempeño de sus funciones y responsabilidades, en particular la realización de tareas concretas que el órgano rector; decida asignarle;
- c) informar acerca de sus actividades al órgano rector.

18.5 La Secretaría transmitirá a todas las Partes:

- a) las decisiones del órgano rector en un plazo de 60 días desde su aprobación;
- b) la información que reciba de las Partes de acuerdo con las disposiciones del presente Compromiso.

18.6 La Secretaría proporcionará las traducciones a los idiomas oficiales [de la FAO] de la documentación para las reuniones del órgano rector.

18.7 La Secretaría cooperará con otras organizaciones y órganos de tratados, en particular la Secretaría y la Conferencia de las Partes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica, para conseguir los objetivos del presente Compromiso.

**TEXTO DEL ARTÍCULO 20, ESTABLECIDO POR EL GRUPO DE CONTACTO
DURANTE SU QUINTA REUNIÓN INTERMEDIA**

Artículo 20 – Enmiendas del Compromiso³

20.1 Cualquiera de las Partes podrá proponer enmiendas al presente Compromiso [, que se comunicarán al Director General de la FAO].

20.2 Las enmiendas del Compromiso se aprobarán en una reunión del órgano rector. La Secretaría comunicará el texto de cualquier propuesta de enmienda a las Partes por lo menos seis meses antes de la reunión en la que se proponga su aprobación.

20.3 [Las Partes harán todo lo posible para llegar a un acuerdo por consenso sobre cualquier propuesta de enmienda. Si se han agotado todos los esfuerzos por alcanzar el consenso y no se llega a un acuerdo, la decisión sobre la aprobación de la enmienda se tomará, como último recurso, por una mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes, contando la reunión que se celebre con ese fin con la asistencia como mínimo de dos tercios de la Partes en el Compromiso Internacional, salvo en los casos en los que se establezca expresamente que se requiere el consenso.] / [Todas las enmiendas del presente Compromiso se aprobarán únicamente por consenso de todas las Partes en el Compromiso.]

20.4 Las enmiendas aprobadas por el órgano rector entrarán en vigor, respecto de las Partes que las hayan aceptado, el nonagésimo día después de la fecha del depósito de los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación por dos tercios de las Partes como mínimo. Luego, las enmiendas entrarán en vigor respecto de cualquier otra Parte el nonagésimo día después de la fecha en que esa Parte haya depositado su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación de las enmiendas.

20.5 A los efectos de este Artículo, un instrumento depositado por una Organización Miembro de la FAO no se considerará adicional a los depositados por los Estados Miembros de dicha organización.

³ Este artículo está tomado del Artículo 29 del Convenio sobre la Diversidad Biológica.

**TEXTO DEL ARTÍCULO 21, ESTABLECIDO POR EL GRUPO DE CONTACTO
DURANTE SU QUINTA REUNIÓN INTERMEDIA**

Artículo 21 – Enmiendas de los Anexos⁴

21.1 Los anexos del presente Compromiso formarán parte integrante del Compromiso y, a menos que se disponga expresamente otra cosa, se entenderá que toda referencia al presente Compromiso constituirá al mismo tiempo una referencia a cualquiera de sus anexos.

21.2 [Las enmiendas de los anexos del presente Compromiso se propondrán y aprobarán de acuerdo con el procedimiento de propuesta y aprobación de enmiendas del Compromiso que se establece en el Artículo 20.] [Las enmiendas del presente Compromiso se propondrán de acuerdo con el procedimiento de propuesta de enmiendas del Compromiso que se establece en el Artículo 20.] [Las enmiendas se aprobarán únicamente por consenso de todas las Partes en el presente Compromiso.]

21.3 Cualquier enmienda de un anexo del presente Compromiso entrará en vigor de conformidad con los procedimientos establecidos en el Artículo 20.4.

⁴ Este artículo está tomado del texto del Artículo 30 del Convenio sobre la Diversidad Biológica.

**PROPUESTA DEL PRESIDENTE DE UN NUEVO ARTÍCULO 8BIS, DURANTE LA
QUINTA REUNIÓN DEL GRUPO DE CONTACTO, Y OBSERVACIONES DE
LAS DELEGACIONES**

Nuevo Artículo 8 bis – Colecciones *ex situ* de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura mantenidas por los centros internacionales de investigación agrícola del GCAI y otras instituciones internacionales

8bis.1 Las Partes reconocen que las colecciones *ex situ* de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura mantenidas por los centros internacionales y de investigación agrícola (CIIA) del GCAI son un elemento importante del presente Compromiso. Las Partes invitan a los CIIA a firmar acuerdos con el órgano rector, con arreglo a las siguientes condiciones:

- a) el material que se enumera en el Anexo I del presente Compromiso Internacional y que mantienen los CIIA se proporcionará de acuerdo con las disposiciones establecidas en la Parte IV del presente Compromiso.
- b) El material distinto del enumerado en el Anexo I del presente Compromiso y recogido antes de su entrada en vigor que mantienen los CIIA se proporcionará de conformidad con un Acuerdo de transferencia de material normalizado. En su primera reunión, el órgano rector determinará las condiciones que han de figurar en el Acuerdo de transferencia de material, con arreglo a las disposiciones pertinentes de los Artículos 13 y 14, y teniendo en cuenta cualesquiera derechos soberanos del país de origen que pueda haber sobre dicho material:
 - i) los CIIA informarán periódicamente al país en cuya jurisdicción se haya recogido el material de los Acuerdos de transferencia de material concertados, de acuerdo con un calendario que establecerá el órgano rector;
 - ii) las Partes en cuya jurisdicción se haya recogido el material recibirán muestras de éste previa una simple solicitud;
 - iii) cualesquiera beneficios monetarios que se deriven del uso comercial de dicho material se acreditarán al mecanismo mencionado en el Artículo 17.2h y se destinarán, en particular, a la conservación y la utilización sostenible de los cultivos en cuestión, particularmente en programas nacionales y regionales en países en desarrollo, de manera especial los países menos adelantados;
 - iv) los CIIA deberán adoptar todas las medidas pertinentes, de acuerdo con su capacidad, en los casos de violación del Acuerdo de transferencia de material.
- c) Los CIIA reconocen la autoridad del órgano rector para impartir orientaciones sobre políticas en relación con las colecciones *ex situ* mantenidas por ellos, de conformidad con el presente Compromiso.
- d) Las instalaciones científicas y técnicas en las cuales se conservan las colecciones *ex situ* seguirán a cargo de los CIIA, que se comprometen a ocuparse de las colecciones *ex situ* y administrarlas de conformidad con las normas aceptadas internacionalmente, en particular con respecto al almacenamiento, intercambio y distribución de semillas, las Normas internacionales para los bancos de germoplasma y la garantía de que todo el material se duplique con el fin de garantizar su seguridad.
- e) Cuando proceda, la Secretaría del Compromiso Internacional prestará apoyo técnico, previa solicitud del CIIA, de manera directa o por medio de un mecanismo de aplicación.
- f) La Secretaría del Compromiso Internacional tendrá derecho de acceso en cualquier momento a las instalaciones, así como derecho a inspeccionar todas las actividades que se lleven a cabo en ellas y que estén directamente relacionadas con la conservación y el intercambio del material.
- g) Si el correcto mantenimiento de las colecciones *ex situ* mantenidas por los CIIA se ve dificultado o amenazado por la circunstancia que fuere, incluidos los casos de fuerza mayor, la Secretaría del Compromiso Internacional, con la aprobación del

país hospedante, ayudará en la medida de lo posible a llevar cabo su evacuación y/o transferencia.

8bis.2 El acceso al material distinto del enumerado en el Anexo I que hayan recibido las instituciones internacionales después de la entrada en vigor del presente Compromiso se realizará en condiciones mutuamente convenidas que han de decidir el país en el que se recoja el material y las instituciones internacionales que lo reciben, y en armonía con lo dispuesto en el Convenio sobre la Diversidad Biológica.

8bis.3 El órgano rector también procurará concertar acuerdos para los fines establecidos en el presente Artículo con otras instituciones internacionales pertinentes.

Observaciones de las delegaciones

[Nuevo Artículo 8bis]/[Nuevo Artículo 12bis{UE⁵}- Colecciones *ex situ* de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura mantenidas por los centros internacionales de investigación agrícola del GCAI y otras instituciones internacionales

8bis.1 Las Partes reconocen que las colecciones *ex situ* de recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura mantenidas [en depósito {G77 EE.UU.+ UE+}] por los centros internacionales de investigación agrícola (CIIA) del GCAI [deberían ser {EE.UU.Presidente -}] [son] [constituyen {G77+ UE+}] un [elemento]/[componente {G77 EE.UU.+ UE+}] del presente Compromiso. [Con ese fin {EE.UU. UE+}], [las Partes [invitarán {EE.UU.}] invitan a los CIIA a firmar acuerdos con el órgano rector, con arreglo a las siguientes condiciones:]/[el órgano rector, al firmar acuerdos con los CIIA relativos a tales colecciones, lo hará con arreglo, entre otras cosas, a las siguientes condiciones: {G77 EE.UU.-}]

- a) El material [comprendido {G77}]/[que se enumera] en el Anexo I del presente Compromiso Internacional y que mantienen los CIIA [se proporcionará de acuerdo con]/[con sujeción a {CAN}] las disposiciones establecidas en la Parte IV del presente Compromiso.
- b) El material distinto del [enumerado]/[comprendido {G77}] en el Anexo I del presente Compromiso [y recogido antes de su entrada en vigor {CAN suprimir y 8.2 UE+ ANG- en esta fase}] que mantienen los CIIA se proporcionará de conformidad con un Acuerdo de transferencia de material normalizado [, aceptado jurídicamente por las Partes en él, antes de que se conceda el acceso {G77}]. En su primera reunión, el órgano rector determinará [por consenso {CAN}] las condiciones que han de figurar en el Acuerdo de transferencia de material, con arreglo a las disposiciones pertinentes de los Artículos 13 [en relación con las obligaciones de los receptores del material {G77}] y [Artículo {G77}]14 {CAN propone la supresión del resto de este apartado} [EU se necesitan palabras más precisas, como “aplicadas con un efecto equivalente”] y teniendo en cuenta cualesquiera derechos soberanos del país de origen {UE los derechos soberanos deberían tratarse en un nuevo Artículos 11.3} que pueda haber sobre dicho material [:]/[, y además, {G77}]
 - i) Los CIA informarán periódicamente [al] [a cada {CAN}] país [que proporciona recursos genéticos para la alimentación y la agricultura acerca de {CAN UE+}]/[en cuya jurisdicción se haya recogido el material de] los Acuerdos de transferencia de material concertados, de conformidad con un calendario que establecerá el órgano rector;
 - ii) [las Partes] [los países] [que hayan proporcionado recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura]/[en cuya jurisdicción se haya recogido el material {UE buscar una palabra mejor} {CAN UE+}]] recibirán muestras de éste previa una simple solicitud;
 - iii) cualesquiera beneficios monetarios que se deriven del uso comercial de dicho material se acreditarán al mecanismo mencionado en el Artículo 17.2.h y se destinarán, en particular, a la conservación y la utilización sostenible de los cultivos en cuestión, particularmente en programas nacionales y regionales en países en desarrollo, de manera especial los países menos adelantados [y las regiones en las cuales se haya recogido el material. {G77}]{CAN suprimir UE-, pero vincular con las disposiciones del Artículo 14}{POL añadir “los países con economía en transición”};

⁵ NOR respaldó las enmiendas de la UE.

- iv) [los CIIA deberán adoptar todas las medidas pertinentes, de acuerdo con su capacidad, en los casos de violación del Acuerdo de transferencia de material.]/[Los CIIA y el órgano rector elaborarán las directrices apropiadas para abordar los casos de violación de los Acuerdos de transferencia de material {EE.UU. Presidente+UE+}].
- c) Los CIIA reconocen la autoridad del órgano rector para impartir [instrucciones y {G77}] orientaciones sobre políticas en relación con las colecciones *ex situ* mantenidas por ellos, de conformidad con el presente Compromiso.
- d) Las instalaciones científicas y técnicas en las cuales se conservan las colecciones *ex situ* seguirán a cargo de los CIIA, que se comprometen a ocuparse de las colecciones *ex situ* y administrarlas de conformidad con las normas aceptadas internacionalmente, en particular con respecto al almacenamiento, intercambio y distribución de semillas, las Normas internacionales para los bancos de germoplasma y la garantía de que todo el material se duplique con el fin de garantizar su seguridad.
- e) Cuando proceda, la Secretaría del Compromiso Internacional prestará apoyo técnico, previa solicitud del CIIA [, de manera directa o por medio de un mecanismo de aplicación] [de manera directa o indirecta{CAN UE+}].
- g) Si el correcto mantenimiento de las colecciones *ex situ* mantenidas por los CIIA se ve dificultado o amenazado por la circunstancia que fuere, incluidos los casos de fuerza mayor, la Secretaría del Compromiso Internacional [, con la aprobación del país hospedante] [{UE propone que se estipule la responsabilidad del órgano rector}], ayudará en la medida de lo posible a llevar a cabo su evaluación y/o transferencia.

[8bis.2 El acceso al material distinto del enumerado en el Anexo I que hayan recibido las instituciones internacionales después de la entrada en vigor del presente Compromiso se realizará en condiciones mutuamente convenidas que han de decidir el país en que se recoja el material y las instituciones internacionales que lo reciben, y en armonía con lo dispuesto en el Convenio sobre la Diversidad Biológica. {EE.UU. suprimir POL +G77-NOR+IND-BRA-}]

8bis.3 El órgano rector también procurará concertar acuerdos para los fines establecidos en el presente Artículo con otras instituciones internacionales pertinentes.

[8bis.4 Se alienta a las Partes a que proporcionen, cuando proceda, el acceso a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura de los cultivos [del presente mandato {BRA}] no enumerados en el Anexo I que son importantes para los programas de actividades de los CIIA del GCIAI. Dicho acceso debería [estar en consonancia con las disposiciones de este Artículo {BRA}] concederse en la medida de lo posible en consonancia con el carácter de depósito de las colecciones *ex situ* del GCIAI. {EE.UU. modificado por BRA}]

**TEXTOS PROPUESTOS DURANTE LA QUINTA REUNIÓN DEL GRUPO DE
CONTACTO PARA LOS ARTÍCULOS 11, 12.2 Y 12.5 (PARA SU POSIBLE
INCORPORACIÓN AL ARTÍCULO 13)**

PROPUESTA DE LA UE DE UN ADDENDUM AL ARTÍCULO 11

[11.3 En el ejercicio de sus derechos soberanos, las Partes acuerdan establecer un sistema para los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura comprendidos en el Artículo [8]/[12bis]. El sistema deberá ser eficaz, efectivo y transparente, a fin de facilitar el acceso a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura y al mismo tiempo compartir, de manera justa y equitativa, los beneficios que se deriven de la utilización de esos recursos, de manera complementaria y que lleve a un fortalecimiento mutuo.]

PROPUESTA DE LOS ESTADOS UNIDOS PARA EL ARTÍCULO 12.2

[12.2 Se alienta a las Partes a que incluyan en el sistema multilateral, como se señala en el Artículo 12.1, los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura enumerados en el Anexo 1 mantenidos en diversos lugares en su territorio. Tal como se indica en el Artículo 2.1, el sistema multilateral deberá comprender como mínimo los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura que están bajo la administración y el control del gobierno nacional de una Parte.]

**PROPUESTA DE LA UE DE TEXTO PARA EL ARTÍCULO 12.5 (PARA SU POSIBLE
INCORPORACIÓN AL ARTÍCULO 13)**

[12.5 Las Partes proporcionarán información, en la medida de lo posible y de acuerdo con su capacidad nacional, sobre los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura indicados en el Anexo 1, disponible para el acceso facilitado en virtud de lo dispuesto en el Artículo 13 del presente Compromiso. Dicha información comprenderá detalles de los contactos mediante los cuales pueden obtenerse los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura y se facilitará por medio del sistema de información mencionado en el Artículo 10 del presente Compromiso. Los centros internacionales de investigación agrícola del Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional y otras instituciones internacionales proponen recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura a disposición del sistema multilateral con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 *supra*, también deberán facilitar en la medida de lo posible dicha información.]

APPENDIX A – ANNEXE A – ANEXO A –

**LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS
LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS
LISTA DE LOS DELEGADOS Y OBSERVADORES**

	:	
	:	
Chair	:	Fernando GERBASI
Président	:	(Venezuela)
Presidente	:	
	:	
	:	
Vice-Chairs	:	Abebe DEMISSIE
Vice-présidents	:	(Ethiopia) (Acting Vice-Chair)
Vicepresidentes	:	
	:	Gert KLEIJER
	:	(Switzerland)
	:	Eng Siang LIM
	:	(Malaysia)
	:	Ms Kristiane HERRMANN
	:	(Australia)
	:	Javad MOZAFARI
	:	(Islamic Republic of Iran) (Acting Vice-Chair)
	:	Brad FRALEIGH
	:	(Canada)

ANGOLA

Mme Elizabeth M. MATOS
Président
Comité national des ressources
phytogénétiques
Ministère de l'agriculture et
du développement rural
Centro Nacional de Recursos Fitogenéticos
Av. Revolução de Outubro
C.P. 10825 (BG)
Luanda
Angola
Tel: 244 2 321688/325673
Fax:
E-mail: fitogen@ebonet.net

Carlos Alberto AMARAL
Conseiller
Représentant permanent suppléant
auprès de la FAO
Ambassade de la République d'Angola
Via Filippo Bernardini 21
00165 Rome
Italie
Tél: 39 06 80687620
Fax: 39 06 8083436
E-mail:

ARGENTINA – ARGENTINE

Sra María Esther BONDANZA
Embajadora
Jefa de Delegación
Directora General de Asuntos Ambientales
Ministerio de Relaciones Exteriores
Esmeralda 1212, piso 14
Buenos Aires
Argentina
Tel: 54 11 48197408
Fax: 54 11 48197413
E-mail: bondanza@ciudad.com.ar

Sra Hilda GABARDINI
Representante Permanente Alterno
ante la FAO
Embajada de la República Argentina
Piazza dell'Esquilino 2
00185 Roma
Italia
Tel: 39 06 47422551/6
Fax: 39 06 4819787
E-mail: faoprargt@tin.it

Arturo MARTINEZ
Asesor
Dirección General de Asuntos Ambientales
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Esmeralda 1212, piso 14
1061 Buenos Aires
Argentina
Tel: 54 11 4819 7414/7405
Fax: 54 11 4819 7413
E-mail: amartinez@overnet.com.ar

AUSTRALIA – AUSTRALIE

Ms Kristiane E. HERRMANN
Ministry of Agriculture, Fisheries and Forestry
GPO Box 858
Canberra ACT 2601
Australia
Tel: 61 2 62724670
Fax: 61 2 62725926
E-mail: kristiane.herrmann@affa.gov.au

Paul Ross
Alternate Permanent Representative of
Australia to FAO
Embassy of Australia
Via Alessandria 215
00198 Rome
Italy
Tel: 39 06 85272376
Fax: 39 06 85272230
E-mail: paul.ross@dfat.gov.au

BENIN

Chabi Gouro YALLOU
 Chercheur/ Coordinateur national adjoint
 de ressources phytogénétiques
 Ministère du Développement rural (MDR)
 Institut national des recherches agricoles
 du Bénin (INRAB)
 Centre de recherches agricoles Nord INA
 (CRAN-INA)
 BP 884
 Cotonou
 Bénin
 Tél: 229 300264
 Fax: 229 303770
 E-mail: inrabdg4@bow.intnet.bj
azur2@nakayo.leland.bj

BRAZIL – BRESIL – BRASIL

Júlio Cesar GOMES DOS SANTOS
 Ambassador
 Permanent Representative of Brazil to FAO
 Permanent Representation of the Federative
 Republic of Brazil to FAO
 Via di Santa Maria dell'Anima 32
 00186 Rome
 Italy
 Tel: 39 06 68307576
 Fax: 39 06 68398802
 E-mail:

Ms Mitzi GURGEL VALENTE DA COSTA
 Counsellor
 Alternate Permanent Representative of Brazil
 to FAO
 Permanent Representation of the Federative
 Republic of Brazil to FAO
 Via di S. Maria dell'Anima 32
 00186 Rome
 Italy
 Tel: 39 06 68307576
 Fax: 39 06 6867858
 E-mail:

Flavio Celio GOLDMAN
 Second Secretary
 Permanent Representation of the Federative
 Republic of Brazil to FAO
 Via di Santa Maria dell'Anima 32
 00186 Rome
 Italy
 Tel: 39 06 68398429
 Fax: 39 06 68398802
 E-mail: goldman@mre.gov.br

Ms Maria Dolores CUNHA
 Second Secretary
 Ministry of Foreign Affairs
 Division of Environment
 Brasilia
 Brazil
 Tel: 55 61 4116673/6674
 Fax: 55 61 3225523
 E-mail: dolores@mre.gov.br

Lidio CORADIN
 Genetic Resources Manager
 Ministry of Environment
 Esplanada dos Ministérios
 Bloco "B" Sala 706
 70.06B-900-Brasilia DF
 Brazil
 Tel: 55 61 3171084
 Fax: 55 61 3237936
 E-mail: lidio.coradin@mma.gov.br

Ms Mirian EIRA
 Researcher
 EMBRAPA Genetic Resources and Biotechnology
 Sain – PqEB
 P.O.Box 02372
 Brasilia DF
 Brazil
 Tel: 55 61 4484606
 Fax: 55 61 3402624
 E-mail: meira@cenargen.embrapa.br

Ms Maria Jose SAMPAIO
 Researcher
 EMBRAPA
 Ministry of Agriculture
 CP D2372
 Brasilia DF
 Brazil CEP 70 770-900
 Tel: 55 61 2736454
 Fax: 55 61 3471041
 E-mail: sampaio@sede.embrapa.br

BURKINA FASO

Didier BALMA
 Directeur de la recherche scientifique
 Ministère des enseignements secondaire,
 supérieur et de la recherche scientifique
 01 BP.476 Ouagadougou 01
 Burkina Faso
 Tél: 226 308269
 Fax: 226 315003
 E-mail: dbal@fasonet.bf

CANADA

John DUECK
Special Advisor
Research Branch
Agriculture and Agri-food Canada
Sir John Carling Building
930 Carling Avenue
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0C5
Tel: 1 613 759 7851
Fax: 1 613 759 7771
E-mail: dueckj@em.agr.ca

Brad FRALEIGH
Special Advisor, Biodiversity and Genetic
Resources
Research Planning and Coordination
Agriculture and Agri-Food Canada
Rm. 773, Sir John Carling Building
930 Carling Avenue
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0C5
Tel: 1 613 759 7847
Fax: 1 613 759 7769
E-mail: fraleighb@em.agr.ca

Blair HANKEY
Deputy Permanent Representative of Canada
to the FAO, WFP and IFAD
Canadian Embassy
Via Zara 30
00198 Rome
Italy
Tel: 39 06 44598550
Fax: 39 06 44598930
E-mail: blair.hankey@dfait-maeci.gc.ca

Thomas FETZ
Legal Counsel
Department of Foreign Affairs and
International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0G2
Tel: 1 613 995 1108
Fax: 1 613 992 6483
E-mail: thomas.fetz@dfait-maeci.gc.ca

Bryan HARVEY
Professor, University Coordinator of
Agricultural Research
University of Saskatchewan
Saskatoon, SK S7N 5C8
Canada
Tel: 1 306 966 5795
Fax: 1 306 966 4737
E-mail: harvey@duke.usask.ca

CHINA – CHINE –

Wenxing LI
Deputy Director
Department of Crop Production
Ministry of Agriculture
11 Nongzhanguannanli
Beijing 100026
P.R. China
Tel: 86 10 64192813
Fax: 86 10 64192815
E-mail: nyszzc@agri.gov.cn

Shumin WANG
Deputy Director General
Institute of Crop Genetic Resources
Chinese Academy of Agricultural Sciences
12 Zhong Guan Cun Nan Da Jie
Beijing 100081
P.R. China
Tel: 86 10 62186628/62186658
Fax: 86 10 62186629
E-mail: smwang@ihw.com.cn

Shengzhi SUN
Alternate Permanent Representative
of China to FAO
Permanent Representation of the
People's Republic of China to FAO
Via della Cafferella 9
Rome
Italy
Tel: 39 06 5137345
Fax: 39 06 5137344
E-mail: sunshz@libero.it

COLOMBIA – COLOMBIE

Juan Lucas RESTREPO
Director of Agrarian Development
National Department of Planning
Bogotá, D.C.
Colombia
Tel: 57 1 5960334
Fax: 57 1 5999534
E-mail: jlrestrepo@dnp.gov.co

Bernardo ZULUAGA
Primer Secretario
Representante Permanente Adjunto ante la FAO
Embajada de la República de Colombia
Via G. Pisanelli 4
00196 Roma
Italia
Tel: 39 06 3612131
Fax: 39 06 3225798
E-mail: delecolo@ats.it

Ricardo TORRES CARRASCO
General Director Advisor
COLCIENCIAS
Kra 20 No. 86A09 (302)
Bogotá
Colombia
Tel: 57 1 2188474/2211121
Fax: 57 1 2211121
E-mail: rtorres05@yahoo.com

CUBA

Sra María Elena RODRIGUEZ FUENTES
Presidenta
Comisión Nacional de Recursos Genéticos
para la Agricultura y la Alimentación
Ministerio de Ciencia, Tecnología
y Medio Ambiente (CITMA)
Calle 20, esq. 18A
Playa C. Habana
Cuba
Tel: 53 7 578054/230245
Fax: 53 7 249460
E-mail: pzn@ceniai.inf.cu
acyt@ceniai.inf.cu

ETHIOPIA – ETHIOPIE – ETIOPIA

Abebe DEMISSIE
General Manager
Institute of Biodiversity Conservation and
Research
P.O. Box 30726
Addis Ababa
Ethiopia
Tel: 251 1 612244
Fax: 251 1 613722
E-mail: biod-et@telecom.net.et

**EUROPEAN COMMUNITY
- MEMBER ORGANIZATION
COMMUNAUTE EUROPEENNE
- ORGANISATION MEMBRE
COMUNIDAD EUROPEA
- ORGANIZACION MIEMBRO**

Dieter OBST
Deputy Head of Unit
European Commission
Directorate General for Health and Consumer
Protection
200 rue de la Loi
1049 Brussels
Belgium
Tel: 32 2 2952432
Fax: 32 2 2969399
E-mail: dieter.obst@cec.eu.int

Kay BEESE
European Commission
Directorate General for Health and Consumer
Protection
200 rue de la Loi
1049 Brussels
Belgium
Tel: 32 2 2966808
Fax: 32 2 2969399
E-mail: kay.beese@cec.eu.int

François HEAD
Directorate General for Agriculture
Council of the European Union
175 rue de la Loi
1048 Brussels
Belgium
Tel: 32 2 2855295
Fax: 32 2 2857686
E-mail: francois.head@consilium.eu.int

Ms Frances-Anne HUNTER
 Alternate Permanent Representative to FAO
 European Commission
 Via IV Novembre 149
 00187 Rome
 Italy
 Tel.: 39 06 6793755
 Fax: 39 06 6797830
 E-mail: mc1922@mclink.it

FRANCE – FRANCIA

Paul LUU
 Chef du Bureau Afrique-Méditerranée et
 organisations internationales
 Ministère de l'Agriculture et de la pêche
 3 rue Barbet de Jouy
 75349 Paris 07SP
 France
 Tél: 33 1 49554866
 Fax: 33 1 49555942
 E-mail: paul.luu@agriculture.gouv.fr

Mlle Andrée SONTOT
 Chargée de mission
 Bureau des Ressources génétiques
 16 rue Claude Bernard
 75231 Paris Cédex 05
 France
 Tél: 33 1 44087270
 Fax: 33 1 44087263
 E-mail: andree.sontot@inapg.inra.fr

Laurence PRUVOT
 Chargé de mission
 Ministère de l'Agriculture et de la pêche
 3 Rue Barbet de Jouy
 75007 Paris
 France
 Tél: 33 1 49554577
 Fax: 33 1 49555075
 E-mail: laurence.pruvot@agriculture.gouv.fr

Eric SCHOONESJANS
 Environment
 20 Avenue de Segur
 75302 Paris
 France
 Tel: 33 1 42191417
 Fax: 33 1 42191467
 E-mail: eric.schoonejans@environment.gouv.fr

GERMANY – ALLEMAGNE – ALEMANIA

Wilbert HIMMIGHOFEN
 Head of Division
 Federal Ministry for Consumer Protection,
 Food and Agriculture
 Rochusstrasse 1
 D-53123 Bonn
 Germany
 Tel: 49 228 5293550
 Fax: 49 228 5293425
 E-mail: wilbert.himmighofen@bml.bund.de

Frank BEGEMANN
 Head of Information Centre Genetic Resources
 ZADI/IGR
 Villichgasse 17
 53177 Bonn
 Germany
 Tel: 49 228 9548200
 Fax: 49 228 9548220
 E-mail: begemann@zadi.de

Siegfried HARRER
 Plant Genetic Resources Advisor
 ZADI/IGR
 Villichgasse 17
 53177 Bonn
 Germany
 Tel: 49 228 9548205
 Fax: 49 228 9548220
 E-mail: harrer@zadi.de

INDIA – INDE

R.C.A. JAIN
 Additional Secretary
 Ministry of Agriculture
 Department of Agriculture and Cooperation
 Krishi Bhavan
 New Delhi – 110 001
 India
 Tel: 91 11 3381363/3382532
 Fax: 91 11 3381363
 E-mail: ramesh62@bol.net.in

Mangala RAI
 Deputy Director-General (Crop Sciences)
 Indian Council of Agricultural Research
 Ministry of Agriculture
 New Delhi 110001
 India
 Tel: 91 11 3382545
 Fax: 91 11 3385545
 E-mail: mrai@icar.delhi.nic.in

Ms Neela GANGADHARAN
Alternate Permanent Representative to FAO
Embassy of the Republic of India
Via XX Settembre 5
00187 Rome
Italy
Tel: 39 06 4884642
Fax: 39 06 4819539
E-mail: md2561@mclink.it

Devadoss GABRIEL
Legal Expert
Kumaran and Sagar
84-C, C-6 Lane
Sanick Farm
New Delhi 110062
India
Tel:
Fax:
E-mail:

**IRAN, ISLAMIC REPUBLIC OF –
IRAN, REPUBLIQUE ISLAMIQUE D' –
IRAN, REPUBBLICA ISLAMICA DEL**

Javad MOZAFARI HASHJIN
Head, National Plant Genebank
Ministry of Agriculture
Seed and Plant Improvement Institute
Mahelasht Avenue
Karaj
Islamic Republic of Iran
Tel: 98 261 271260
Fax: 98 261 279405
E-mail: mozafari@areeo.or.ir

JAPAN – JAPON

Yukio KAWAUCHI
Deputy Director
International Cooperation Division
General Food Policy Bureau
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
1-2-1 Kasumigaseki
Chiyoda-Ku
100-8950 Tokyo
Japan
Tel: 81 3 35017402
Fax: 81 3 35028083
E-mail: yukio_kawauchi@nm.maff.go.jp

Katsuhiko TAKAHASHI
Deputy Director
Developing Economics Division
Economic Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs
2-2-1 Kasumigaseki
Chiyoda-ku, Tokyo
Japan
Tel: 81 3 35815794
Fax: 81 3 35920504
E-mail: katsuhiko.takahashi@mofa.go.jp

Masao OKAWA
Deputy Director (Plant Breeding and
Genetic Resources)
Liaison and Coordination Division
Agriculture, Forestry and Fisheries
Research Council (MAFF)
1-2-1 Kasumigaseki
Chiyoda-Ku
100-8950 Tokyo
Japan
Tel: 81 3 35028111
Fax: 81 3 55118622
E-mail: okawasan@s.affrc.go.jp

**KOREA REPUBLIC OF –
COREE, REPUBLIQUE DE –
COREA, REPUBBLICA DE**

Kyeong Kyu KIM
Permanent Representative to FAO
Embassy of the Republic of Korea
Via Barnaba Oriani 30
00197 Rome
Italy
Tel: 39 06 8088769
Fax: 39 06 80687794
E-mail: kimperrep@hanmail.net

Joo-Pil YANG
Deputy Director
Agricultural Production Division
Korean Ministry of Agriculture and Forestry
1 Joongang-dong, Kwacheon-Si
Kyonggi-Do
Republic of Korea
Tel: 82 2 503 7281
Fax: 82 2 507 3963
E-mail: jpyang@maf.go.kr

Dong-Jin LEE
 Senior Scientist
 Rural Development Administration
 Korean Ministry of Agriculture and Forestry
 249 Seodun-dong
 Suwon
 Republic of Korea
 Tel: 82 31 299 2795
 Fax: 82 31 294 6029
 E-mail: dongjlee@rda.go.kr

LIBYA – LIBYE – LIBIA –

Nuri HASAN
 Ambassador
 Permanent Representative to FAO
 Permanent Representation of the Socialist
 People's Libyan Arab Jamhuriya to FAO
 Via Nomentana 365
 00162 Rome
 Italy
 Tel: 39 06 8603880
 Fax: 39 06 8603880
 E-mail: nuribader@maktoob.com

MALAYSIA – MALAISIE – MALASIA

Eng Siang LIM
 Principal Assistant Secretary
 Ministry of Agriculture
 First Floor, Block B
 Jalan Sultan Salahuddin
 50624 Kuala Lumpur
 Malaysia
 Tel: 603 26954271
 Fax: 603 26917991
 E-mail: si13@smtp.moa.my

Roseley BIN KHALID
 Agricultural Attaché
 Embassy of Malaysia
 Via Nomentana 297
 00172 Rome
 Italy
 Tel: 39 06 8419296
 Fax: 39 06 8555110
 E-mail: malagrirm@pronet.it

MALTA – MALTE

Francis MONTANARO MIFSUD
 Ambassador
 Permanent Representative of the Republic
 of Malta to FAO
 Lungotevere Marzio 12
 00186 Rome
 Italy
 Tel: 39 06 6879947
 Fax: 39 06 6892687
 E-mail:

MEXICO – MEXIQUE

Eduardo Benítez PAULIN
 Director, Servicio Nacional de Inspección
 y Certificación de Semillas (SNICS)
 Secretaría Agricultura, Ganadería y
 Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación
 Lope de Vega 125, piso 2
 Col. Chapultepec – Morales
 México 11570 DF
 Tel: 52 52039427
 Fax: 52 52035064
 E-mail: eduardo.benitez@sagar.gob.mx

Ms Maria de los Angeles ARRIOLA AGUIRRE
 Representante Permanente Alterno ante la FAO
 Embajada de México
 Via Spallanzani 16
 00161 Roma
 Italia
 Tel: 39 06 4404400
 Fax: 39 06 4406876

MOROCCO – MAROC – MARRUECOS

NETHERLANDS – PAYS-BAS – PAISES BAJOS

Peter Alexander VERMEIJ
 Director
 Information Management, Facilities and Services
 Ministry of Agriculture, Nature Management and
 Fisheries
 Bezuidenhoutseweg 73
 P.O. Box 20401
 2500 EK The Hague
 The Netherlands
 Tel: 31 70 3785200
 Fax: 31 70 3786113
 E-mail: p.a.vermeij@ifa.agro.nl

Robert VAN RAALTE
Senior Policy Advisor
Department of International Affairs
Ministry of Agriculture, Nature Management
and Fisheries
P.O. Box 20401
2500 EK The Hague
The Netherlands
Tel: 31 70 3784471
Fax: 31 70 3786105
E-mail: r.a.van.raalte@iz.agro.nl

Marcel VERNOOIJ
Coordinator, Sustainable Development
Ministry of Agriculture, Nature Management
and Fisheries
Bezuidenhoutseweg 73
P.O. Box 20401
2500 EK The Hague
The Netherlands
Tel: 31 70 3784934
Fax: 31 70 3786105
E-mail: m.l.vernooij@iz.agro.nl

René LEFEBER
Legal Counsel
Foreign Affairs
P.O.Box 20061
2500 EB The Hague
The Netherlands
Tel: 31 70 3485554
Fax: 31 70 3485128
E-mail: rene.lefeber@minbuza.nl

**NEW ZEALAND –
NOUVELLE-ZELANDE –
NUEVA ZELANDIA**

Peter KETTLE
Director
Biosecurity and Science Policy
Ministry of Agriculture and Forestry
101-103 The Terrace
Wellington
New Zealand
Tel: 64 4 4744150
Fax: 64 4 4730118
E-mail: kettlep@maf.govt.nz

NORWAY – NORVEGE – NORUEGA

Ms Grethe EVJEN
Adviser
Norwegian Ministry of Agriculture
P.O.Box 8007
DEP 0030 Oslo
Norway
Tel: 47 22249311
Fax: 47 22249559
E-mail: grethe-helene.evjen@ld.dep.no

PHILIPPINES – FILIPINAS

Noel DE LUNA
Agricultural Attaché
Deputy Permanent Representative to FAO
Embassy of the Republic of the Philippines
Viale delle Medaglie d'Oro 112
00136 Rome
Tel: 39 06 39746717
Fax: 39 06 39889925
E-mail: philrepfao@libero.it

Renato SALAZAR
Projects Committee Chair
Southeast Asia Regional Institute for
Community Education (SEARICE)
Unit 332 Eagle Court Condominium
26 Matalino Street
Central District, Diliman
Quezon City, Metro-Manila
Philippines
Tel: 63 2433 7182
Fax: 63 2 9226710
E-mail: reneslr@pacific.net.ph

Ms Teresita BORROMEIO
Associate Professor
Department of Agronomy
UP Los Baños
College, Laguna
Philippines 4031
Tel: 63 049 536 2466
Fax: 63 049 536 2468
E-mail: thb@mudspring.uplb.edu.ph

POLAND – POLOGNE – POLONIA

Ms Zofia BULINSKA-RADOMSKA
 Ministry of Agriculture
 Plant Breeding and Acclimatization Institute
 at Radzikow
 05 870 Blonie
 Poland
 Tel: 48 22 7253611
 Fax: 48 22 7254714
 E-mail: z.bulinska@inar.edu.pl

ROMANIA – ROUMANIE – RUMANIA

Ioan PAVEL
 Conseiller
 Représentant permanent adjoint auprès
 de la FAO
 Ambassade de Roumanie
 Via Nicolò Tartaglia 36
 00197 Rome
 Italie
 Tél: 39 06 8084529
 Fax: 39 06 8084995
 E-mail:

SAMOA

Albert PETERS
 Assistant Director, Crops
 Ministry of Agriculture, Forests, Fisheries
 and Meteorology
 P.O.Box 597
 Apia
 Samoa
 Tel: 685 20605/23416
 Fax: 685 23996
 E-mail: apeters@lesamoa.net

SENEGAL

Paul Thérance SENGHOR
 Responsable de l'Unité de recherche commune
 en culture *in vitro* (URCI)
 Ministère de l'agriculture
 Institut sénégalais de recherches
 agricoles (ISRA)
 Route des Hydrocarbures
 BP 3120 Dakar
 Sénégal
 Tél: 221 8493333
 Fax: 221 8321675/8322427
 E-mail: ptsenghor@isra.sn

**SOUTH AFRICA –
AFRIQUE DU SUD –
SUDAFRICA****SWEDEN – SUEDE - SUECIA**

Per WRAMNER
 Director-General
 Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
 SE-10333 Stockholm
 Sweden
 Tel: 46 8 4052110
 Fax: 46 8 206496
 E-mail: per.wramner@agriculture.ministry.se

Ms Eva BERNDTSSON
 Legal Advisor
 Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
 SE-103 33 Stockholm
 Sweden
 Tel: 46 8 405 1107
 Fax: 46 8 206496
 E-mail: eva.berndtsson@agriculture.ministry.se

Johan BODEGARD
 Head of Section
 Swedish Environmental Protection Agency
 SE-106 48 Stockholm
 Sweden
 Tel: 46 8 698 1413
 Fax: 46 8 698 1042
 E-mail: johan.bodegard@environ.se

Ms Agneta BÖRJESSON
 Senior Administrative Officer
 Swedish Board of Agriculture
 SE-551 82 Jönköping
 Sweden
 Tel: 46 36 155164
 Fax: 46 36 710517
 E-mail: agneta.borjesson@sjv.se

Peter EINARSSON
 Consultant
 Swedish International Development Cooperation
 Agency (SIDA)
 Björkeryd
 SE-360 13 Urshult
 Sweden
 Tel: 46 477 40160
 Fax: 46 477 40160
 E-mail: peter@einarsson.net

Lars ESPEBY
Senior Administrative Officer
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
SE-10333 Stockholm
Sweden
Tel: 46 8 4053559
Fax: 46 8 206496
E-mail: lars.espeby@agriculture.ministry.se

Mikael ODEVALL
Permanent Representative of Sweden to FAO
Swedish Embassy
Piazza Rio de Janeiro 3
00161 Rome
Italy
Tel: 39 06 44194254
Fax: 39 06 44194762
E-mail: ambassaden.rom@foreign.ministry.se

Ms Pernilla IVARSSON
Deputy Permanent Representative of Sweden
to FAO
Swedish Embassy
Piazza Rio de Janeiro 3
00161 Rome
Italy
Tel: 39 06 44194252
Fax: 39 06 44194762
E-mail: pernilla.ivarsson@foreign.ministry.se

Lennart PETERSSON
Senior Administrative Officer
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
SE-10333 Stockholm
Sweden
Tel: 46 8 4051268
Fax: 46 8 206496
E-mail: lennart.pettersson@agriculture.ministry.se

Lars LANDBO
Scientific Adviser
Danish Plant Directorate
Ministry of Agriculture
Skovbrynet 20
2800 Lyngby
Denmark
Tel: 45 45263600
Fax: 45 45263610
E-mail: lbo@pdir.dk

Rene POISMANS
Ingénieur
Ministère de l'agriculture
Bd. S. Bolivar 30
1000 Bruxelles
Belgique
Tél: 32 72084988
Fax: 32 22085006
E-mail: rene.poismans@cmlag.fgov.be

Mario MARINO
Funzionario
Ministero delle Politiche Agricole
Via XX Settembre 20
Rome
Italy
Tel: 39 06 466544035
Fax: 39 06 4814326
E-mail: biodiversita@politicheagricole.it

Antonio ONORATI
Head of International Relations Office
Cabinet of the Minister of Agricultural
and Forest Policies
Via XX Settembre 20
Rome
Italy
Tel: 39 06 46653101
Fax: 39 06 48844394
E-mail: anonorati@politicheagricole.g-net.it

Fabrizio GRASSI
Istituto Sperimentale Frutticoltura
Ministry of Agriculture
Via Fioranello 52
00134 Rome
Italy
Tel: 39 06 79348194
Fax: 39 06 79341055
E-mail: f.grassi@mclink.it

SWITZERLAND – SUISSE – SUIZA

Gert KLEIJER
Station fédérale de recherches en production
végétale de Changins
1260 Nyon 1
Suisse
Tél: 41 22 3634722
Fax: 41 22 3615469
E-mail: geert.kleijer@rac.admin.ch

Martin A GIRSBERGER
 Co-Head Legal Services,
 Patents and Design
 Swiss Federal Institute of Intellectual
 Property
 Einsteinstrasse 2
 CH-3006 Berne
 Switzerland
 Tel: 41 31 3244863
 Fax: 41 31 3500566
 E-mail: martin.girsberger@ipi.ch

**TANZANIA, UNITED REPUBLIC OF –
 TANZANIE, REPUBLIQUE–UNIE DE –
 TANZANIA, REPUBLICA UNIDA DE**

Mohamed A. M. MSABAHA
 Zonal Director of Research and Development
 Southern Highlands
 Ministry of Agriculture and Food Security
 A.R.I. Uyole
 P.O. Box 400
 Mbeya
 Tanzania
 Tel: 255 25 2510062
 Fax: 255 25 2510065
 E-mail: uyole@ud.co.tz

**UNITED KINGDOM – ROYAUME-UNI –
 REINO UNIDO**

Martin SMITH
 National Coordinator for Plant Genetic
 Resources
 Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
 1A Page Street
 London SW1P 4PQ
 United Kingdom
 Tel: 44 207 9046906
 Fax: 44 207 9046912
 E-mail: martin.smith@csg.maff.gsi.gov.uk

Ms Linda BROWN
 Senior Programme Manager
 Environment Policy Department
 94 Victoria Street
 London SW1E 5JL
 United Kingdom
 Tel: 44 207 9170537
 Fax: 44 207 9170679
 E-mail: l-brown@dfid.gov.uk

Ms Jane BULMER
 Legal Adviser, International and EC (Environment)
 Department of the Environment, Transport and
 the Regions
 Eland House, Room 9/H9
 Bressenden Place
 London, SW1E 5DU
 United Kingdom
 Tel: 44 207 9444815
 Fax: 44 207 9444804
 E-mail: jane_bulmer@detr.gsi.gov.uk

Ms Sue POPPLE
 Scientific Liaison Officer for Horticulture
 and Potatoes, Plant Health, Plant Varieties
 and Seeds and Plant Genetic Resources
 Agriculture, Environment and Food Technology
 Division
 Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
 1A Page Street
 London SW1P 4PQ
 United Kingdom
 Tel: 44 207 904 6239
 Fax: 44 207 904 6801
 E-mail: sue.popple@maff.gsi.gov.uk

Ms Kerry TEN KATE
 Convention and Policy Section
 Royal Botanic Gardens
 Kew, Richmond
 Surrey TW9 3AE
 United Kingdom
 Tel: 44 208 3325741
 Fax: 44 208 3325757
 E-mail: k.tenkate@rbgkew.org.uk

Eliseu BETTENCOURT
 Curator
 Ministry of Agriculture, Rural Development
 and Fisheries
 Genebank-Genetics
 Estação Agronómica Nacional
 2784-505 Oeiras
 Portugal
 Tel: 351 21 440 3688
 Fax: 351 21 440 6011
 E-mail: e.bettencourt@meganet.pt

Ms Sónia DIAS
Ministry of Agriculture, Rural Development
and Fisheries
Genebank-Genetics
Estação Agronómica Nacional
2784-505 Oeiras
Portugal
Tel: 351 21 440 3568
Fax: 351 21 440 6011
E-mail: soridi@net.sapo.pt

**UNITED STATES OF AMERICA –
ETATS-UNIS D'AMERIQUE –
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

Ms Barbara TOBIAS
Director
OES/ETC
Department of State
2201 C Street NW
Washington DC 20520
United States of America
Tel: 1 202 6474268
Fax: 1 202 7367351
E-mail: tobiasbj@state.gov

Peter BRETTING
National Program Leader
Plant Germplasm and Genomes
USDA (USA)
USDA/ARS National Program Staff
5601 Sunnyside Avenue
Mail Stop 5139
Beltsville MD 20705
United States of America
Tel: 1 301 5045541
Fax: 1 301 5045161
E-mail: pkb@ars.usda.gov

Keith LOKEN
Attorney-Adviser
Department of State
Room 6420
2201 C Street NW
Washington, DC 20520
United States of America
Tel: 1 202 6471698
Fax: 1 202 7367115
E-mail: lokenkn@ms.state.gov

Robert BERTRAM
Coordinator for Multilateral Research
Room 2.11 RRB
Office of Agriculture and Food Security
USAID
Washington DC 20523
United States of America
Tel: 1 202 7125064
Fax: 1 202 2163010
E-mail: rbertram@usaid.gov

Ms Lucy TAMLYN
Alternate Permanent Representative
of the United States to FAO
United States Mission to the UN Agencies for
Food and Agriculture
Via Sardegna 49
00187 Rome
Italy
Tel: 39 06 46743506
Fax: 39 06 47887048
E-mail:

URUGUAY

Gustavo Eduardo BLANCO DEMARCO
Presidente
Comité Nacional sobre Recursos Fitogenéticos
Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca
Cno. Bertolotti SIN y R-8 Km.28.8
Casilla de Correos 7731
Pando - Canelones
Uruguay
Tel: 598 2 288 7099/7113
Fax: 598 2 288 7077/7199
E-mail: inasepre@adinet.com.uy

Julio Cesar LUPINACCI
Representante Permanente ante la FAO
Ministerio de Relaciones Exteriores
Embajada de la República Oriental del Uruguay
ante la Santa Sede (Oficina del
Representante Permanente ante la FAO)
Via Gramsci 9
00197 Roma
Tel: 39 06 3218017
Fax: 39 06 3613298

Sra Laura GALARZA
Representante Permanente Alterno ante la FAO
Ministerio de Relaciones Exteriores
Embajada de la República Oriental del Uruguay
ante la Santa Sede (Oficina del
Representante Permanente ante la FAO)
Via Gramsci 9
00197 Roma
Italia
Tel: 39 06 3218017
Fax: 39 06 3613249
E-mail: uruvati@tin.it

VENEZUELA

Fernando GERBASI
Embajador de Venezuela
Representante Permanente de la República
Bolivariana de Venezuela ante la FAO
Embajada de la República Bolivariana de
Venezuela
Via Nicolò Tartaglia 11
00197 Roma
Italia
Tel: 39 06 8079797
Fax: 39 06 8084410
E-mail: gerbasi@fernando.com

Sra Margaret GUTIERREZ MULAS
Investigador III
Instituto Nacional de Investigaciones Agrícolas
Ministerio de Ciencia y Tecnología
Edf. 08 del CENIAP
Area Universitaria
Via El Limón
Maracay
Estado Aragoa
Venezuela
Tel: 58 43 455470
Fax: 58 43 471066
E-mail: margaretg@cantv.net

ZAMBIA – ZAMBIE

Godfrey P. MWILA
Principal Agricultural Research Officer
Gene Bank
Mt. Makulu Research Station
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
P/B 7 Chilanga
Zambia
Tel: 260 1 278256/278380
Fax: 260 1 278130
E-mail: genetics@zamnet.zm

ZIMBABWE

Shadrack MLAMBO
Deputy Director
Lands, Agriculture and Rural Resettlement
Box CY 594
Causeway
Harare
Zimbabwe
Tel: 263 4 704531
Fax: 263 4 728317
E-mail: plantpro@internet.zw

**REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES
REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES ET DES INSTITUTIONS SPECIALISEES
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS**

**SECRETARIAT OF THE CONVENTION ON
BIOLOGICAL DIVERSITY –
SECRETARIAT POUR LA CONVENTION SUR LA
DIVERSITE BIOLOGIQUE
SECRETARIA DEL CONVENIO SOBRE
DIVERSIDAD BIOLOGICA**

David COOPER
Secretariat of the Convention on Biological
Diversity
393 St. Jacques Street (Office 300)
Montreal, Quebec
Canada H2Y IN9
Tel: 1 514 2877012
Fax: 1 514 2886588
E-mail: david.cooper@biodiv.org

**WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIETE
INTELLECTUELLE
ORGANIZACION MUNDIAL DE LA PROPIEDAD
INTELLECTUAL**

Shakeel BHATTI
Program Officer
Global Intellectual Property Issues Division
WIPO/OMPI
34, Chemin des Colombettes
1211 Geneva 20
Switzerland
Tel: 41 22 338 9846
Fax: 41 22 338 8120
E-mail: shakeel.bhatti@wipo.int

**OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES**

**WORLD TRADE ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE
ORGANIZACION MUNDIAL DEL COMERCIO**

Ms Thu-Lang TRAN-WASESCHA
Counsellor, Intellectual Property Division
World Trade Organization (WTO/OMC)
Rue de Lausanne 154
CH-1211 Geneva 21
Switzerland
Tel: 41 22 7395705
Fax: 41 22 7395790
E-mail: thu-lang.tranwasescha@wto.org

**INTERNATIONAL UNION FOR THE
PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
UNION INTERNATIONALE POUR LA
PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES
UNION INTERNACIONAL PARA LA
PROTECCION DE OBTENCIONES VEGETALES**

Rolf JÖRDENS
Vice Secretary-General
UPOV
34, Chemin des Colombettes
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Tel: 41 22 338 9111
Fax: 41 22 733 0336
E-mail: joerdens.upov@wipo.int

Barry GREENGRASS
 Consultant
 UPOV
 34, Chemin des Colombettes
 CH-1211 Geneva 20
 Switzerland
 Tel: 41 22 3389152
 Fax: 41 22 7330336
 E-mail: greengrass.upov@wipo.int

OBSERVERS FROM INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS AND INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH CENTRES

OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES ET DES CENTRES INTERNATIONAUX DE RECHERCHE AGRONOMIQUE

OBSERVADORES DE ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES INTERNACIONALES Y DE LOS CENTROS INTERNACIONALES DE INVESTIGACION AGRICOLA

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PLANT BREEDERS (ASSINSEL)

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES SELECTEURS (ASSINSEL)

Patrick HEFFER
 Coordinator, Scientific and Technical Matters
 FIS/ASSINSEL
 Chemin du Reposoir 7
 1260 Nyon
 Switzerland
 Tel: 41 22 365 44 20
 Fax: 41 22 365 44 21
 E-mail: p.heffer@worldseed.org

RURAL ADVANCEMENT FOUNDATION INTERNATIONAL (RAFI)

Pat MOONEY
 Director
 110 Osborne St., Suite 202
 Winnipeg MB R3L 1Y5
 Canada
 Tel: 1 204 4535259
 Fax: 1 204 9432086
 E-mail: mooney@rafi.org

CONSULTATIVE GROUP ON INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH

GROUPE CONSULTATIF POUR LA RECHERCHE AGRICOLE INTERNATIONALE

GRUPO CONSULTIVO SOBRE INVESTIGACION AGRICOLA INTERNACIONAL

Geoffrey HAWTIN
 Director-General
 International Plant Genetic Resources
 Institute (IPGRI)
 Via dei Tre Denari, 472/a
 00157 Maccarese (Fiumicino)
 Rome, Italy
 Tel: 39 06 6118202
 Fax: 39 06 6118405
 E-mail: g.hawtin@cgiar.org

Cary FOWLER
 Senior Advisor to the Director-General
 International Plant Genetic Resources
 Institute (IPGRI)
 Noragric
 P.O. Box 5001
 1430 Aas, Norway
 Tel: 47 64949824
 Fax: 47 64940760
 E-mail: c.fowler@cgiar.org

Samy GAIJI
Project Leader
SINGER
International Plant Genetic Resources
Institute (IPGRI)
Via dei Tre Denari, 472/a
00157 Maccarese (Fiumicino)
Rome, Italy
Tel: 39 06 6118235
Fax: 39 06 61979661
E-mail: s.gaiji@cgiar.org

**FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE
ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION**

SECRETARIAT OF THE COMMISSION ON GENETIC RESOURCES FOR FOOD AND AGRICULTURE

**SECRETARIAT DE LA COMMISSION DES RESSOURCES GENETIQUES
POUR L'ALIMENTATION ET L' AGRICULTURE**

**SECRETARIADO DE LA COMISION DE RECURSOS GENETICOS
PARA LA ALIMENTACION Y LA AGRICULTURA**

José ESQUINAS-ALCAZAR
Secretary, Commission on Genetic Resources for
Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome, Italy
Tel: 39 06 570 54986
E-mail: jose.esquinas@fao.org

Clive STANNARD
Commission on Genetic Resources for Food
and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome, Italy
Tel: 39 06 570 55480
E-mail: clive.stannard@fao.org

Luís M. BOMBIN
Chief, General Legal Affairs Service
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome, Italy
Tel: 39 06 570 55643
E-mail: luis.bombin@fao.org

APÉNDICE B

MIEMBROS DEL GRUPO DE CONTACTO

Alemania	Malasia
Angola	Malta
Argentina	México
Australia	Marruecos
Benin	Nueva Zelandia
Brasil	Noruega
Burkina Faso	Países Bajos
Corea, República de	Polonia
Canadá	Reino Unido
China	Rumania
Colombia	Samoa
Cuba	Senegal
Estados Unidos de América	Sudáfrica
Etiopía	Suecia
European Community	Suiza
Filipinas	Tanzanía, República Unida de
Francia	Uruguay
India	Venezuela
Irán, República Islámica del	Zambia
Japón	Zimbabwe
Libia	